

## Texte für die mündliche Ergänzungsprüfung in Latein

### Inhalt

Text 1: Der Heilige Nikolaus („Gold“)	2
Text 2: Der Heilige Nikolaus („Jugend“)	3
Text 3: Der Heilige Hieronymus und der Löwe	4
Text 4: Die Taufe Konstantins	5
Text 5: Das Urteil des Paris	6
Text 6: Iphigenie	7
Text 7: Das hölzerne Pferd. Das Schicksal Laokoons	8
Text 8: Die Lotophagen	9
Text 9: Der Kyklop Polyphem	10
Text 10: Die Zauberin Circe	11
Text 11: Die Sirenen	12
Text 12: Die Nymphe Kalypso	13
Text 13: Die Phäaken	14
Text 14: Odysseus auf Ithaka	15
Text 15: Aeneas	16
Text 16: Romulus und Remus	17
Text 17: Kaiser Theodosius und seine drei Töchter	18

## Text 1: Der Heilige Nikolaus („Gold“)

Einleitung: Der Hl. Nikolaus lebte wahrscheinlich im 4. Jh. n. Chr. in der heutigen SW-Türkei. Schon als junger Mensch widmete er seine Zeit lieber der Kirche und der Heiligen Schrift als seinen Altersgenossen. Von seinen Eltern erbte er ein großes Vermögen, das er für gute Taten einsetzte. Als Bischof von Myra soll er zahlreiche Wunder gewirkt haben.

1	Tunc quidam contermineus <sup>1</sup> satis nobilis tres filias ob inopiam	1 contermineus,-i: Nachbar
2	prostituere <sup>2</sup> cogitur. Quod ubi sanctus comperit <sup>3</sup> , scelus abhorruit <sup>4</sup> et	2 prostituo 3: als Prostituierte arbeiten lassen
3	massam <sup>5</sup> auri panno <sup>6</sup> involutam <sup>7</sup> in domum eius per fenestram nocte	3 comperio 4 = intellego 3
4	clam iecit et clam recessit. Mane autem surgens homo massam auri	4 abhorreo 2 + 4.F. zurückschrecken vor
5	repperit et Deo gratiam agens primogenitae <sup>8</sup> nuptias celebravit.	5 massa,-ae: Klumpen
6	Non multo tempore post Dei famulus <sup>9</sup> simile peregit opus.	6 pannus,-i: Tuch
7	Quod rursus ille reperiens et in laudes immensas prorumpens <sup>10</sup> de	7 involvo 3: einwickeln
8	cetero vigilare <sup>11</sup> proposuit <sup>12</sup> , ut sciret, quis esset, qui suae inopiae	8 primogenita,-ae: erstgeborene Tochter
9	subvenisset <sup>13</sup> . Post paucos dies Nicolaus duplicatam auri massam in	9 Dei famulus,-i: Diener Gottes
10	domum proiecit, ad cuius sonitum ille excitatur <sup>14</sup> et Nicolaum	10 prorumpo 3,-rupui,-ruptum: ausbrechen
11	fugientem insequitur talique voce alloquitur <sup>15</sup> : „Siste gradum teque	11 vigilo 1: wachen, wach bleiben
12	aspectui ne subtrahas <sup>16</sup> meo!“ Sicque accurrens velocius Nicolaum	12 propono 3: sich vornehmen
13	hunc esse cognovit. Mox humi <sup>17</sup> prostratus <sup>a</sup> osculari <sup>18</sup> volebat pedes	13 subvenio 4: zu Hilfe kommen
14	eius, quod ille refutans <sup>19</sup> ab eo exegit <sup>20</sup> , ne eum, quamdiu viveret,	14 excito 1: aufwecken
15	publicaret <sup>21</sup> .	15 alloquor 3: ansprechen
		16 subtraho 3: entziehen
		17 humi prosterno 3 sich auf den Boden werfen
		18 osculor 1: küssen
		19 refuto 1: verweigern, ablehnen
		20 exigo 3: fordern, verlangen
		21 publico 1: verraten

a prostratus osculari:

sogen. Proskynese: Häufige Verehrung in der Antike, indem man gleichzeitig zu Füßen fiel und küsste

## Text 2: Der Heilige Nikolaus („Jugend“)

Einleitung: Über den heiligen Nikolaus berichtet ein mittelalterliches Legendenbuch (Legenda Aurea):

1	Nicolaus, civis <i>Paterae</i> <sup>a</sup> urbis, ex divitibus et sanctis parentibus	1	originem ducere: abstammen
2	originem duxit <sup>1</sup> . Pater eius Epiphanes, mater vero Iohanna dicta est.	2	primaevo flore: in frühester Blüte
3	Quem cum primaevo <sup>2</sup> iuventutis suae flore parentes genuissent <sup>3</sup> ,	3	genuissent: von gigno!
4	deinde caelibem <sup>4</sup> vitam duxerunt. Hic prima die, cum balnearetur <sup>5</sup> ,	4	caelebs,-is: enthaltsam
5	erectus stetit in pelvi <sup>6</sup> . Insuper quarta et sexta feria <sup>7</sup> tantum semel	5	balneo 1: baden
6	sugebat ubera <sup>8</sup> . Factus autem iuvenis aliorum lascivias <sup>9</sup> devitans <sup>10</sup>	6	pelvis,-is: Badewanne
7	ecclesiarum potius terebat limina <sup>11</sup> et, quidquid ibi de sacra	7	quarta et sexta feria: an den Fasttagen Mittwoch und Freitag
8	scriptura <sup>12</sup> intellegere poterat, memoriter retinebat. Parentibus vero	8	ubera sugo 3: an der Brust trinken
9	suis defunctis <sup>13</sup> cogitare coepit, qualiter <sup>14</sup> tantam divitiarum copiam	9	lascivia,-ae: Zügellosigkeit, Mutwille,
10	non ad laudem humanam, sed ad Dei gloriam dispensaret <sup>15</sup> .	10	devito 1: meiden

a Patera

Patara (Stadt am Mittelmeer, in der heut. Türkei)

### Text 3: Der Heilige Hieronymus und der Löwe

Einleitung: Der Hl. Hieronymus wird meistens mit einem Löwen dargestellt, was auf folgende Legende zurückgeht:

1	Quodam die advesperascente <sup>1</sup> cum Hieronymus <sup>a</sup> cum fratribus ad	1	advesperascere 3: es
2	sacram lectionem audiendam sederet, subito leo quidam claudicans <sup>2</sup>	2	dämmert, wird Abend
3	monasterium ingressus est. Quo viso cum ceteri fratres fugerent,	3	claudicare 1: hinken
4	Hieronymus ei quasi hospiti obviavit <sup>3</sup> . Leo igitur cum pedem sibi	4	obviare 1: entgegengehen
5	laesum ostenderet, vocatos fratres pedes iussit abluere <sup>4</sup> et diligenter	5	abluere 3: abwaschen
6	eius plagam <sup>5</sup> inquirere. Quod cum factum esset, invenerunt leonis	6	plaga,-ae: Wunde
7	plantam <sup>6</sup> sentibus <sup>7</sup> vulneratam. Adhibita igitur diligenti cura leo	7	planta,-ae: Fußsohle
8	convaluit <sup>8</sup> et omni feritate <sup>9</sup> deposita inter eos quasi domesticum animal	8	sentis,-is: Dorn(enstrauch)
9	habitabat. Tunc Hieronymus videns Dominum leonem non tam pro	9	convalescere 3,-valui: zu
10	sanitate <sup>10</sup> pedis quam pro fratrum utilitate misisse leoni hoc officium	10	Kräften kommen
11	iniunxit, ut asinum, qui lignum de nemore <sup>11</sup> deferebat, ad pascua <sup>12</sup>	11	feritas,-atis: Wildheit
12	duceret et ibidem custodiret. Quod factum est. Nam iniuncta asini cura	12	sanitas,-atis: Heilung
13	more pastoris industrii <sup>13</sup> eundo ad pastum <sup>14</sup> leo defensor tutissimus	13	nemus, oris: Wald
14	erat. Sed ut cibaret <sup>15</sup> et asinus solitum opus perficeret, consuetis <sup>16</sup>	14	pascuum,-i: Weide
15	semper horis cum eo domum redibat.	15	industrius 3: eifrig, fleißig
		16	pastum = pascuum
			15 cibo, are: sich ernähren
			16 consuetus 3: gewöhnt

a Hieronymus, i

Hieronymus,-i

## Text 4: Die Taufe Konstantins

Einleitung: Kaiser Konstantin wurde erst auf dem Sterbebett (337 n.Chr) getauft. Die „Legenda Aurea“ erzählt, dass der Kaiser an Lepra erkrankt sei und deswegen seine heidnischen Priester um Rat gefragt habe. Diese hätten empfohlen, 3000 Kinder zu töten und in deren Blut zu baden. Der Kaiser habe dies aber abgelehnt.

1	Sequente vero nocte Petrus <sup>a</sup> et Paulus <sup>b</sup> apparuerunt ei dicentes:	1	exhorreo, ere, ui (+Akk.): zurückschrecken (vor)
2	“Quoniam exhorruisti <sup>1</sup> effusionem sanguinis innocentis, misit nos	2	dare: um zu ... geben
3	Dominus Iesus Christus dare <sup>2</sup> tibi recuperandae consilium sanitatis.	3	episcopus, i: Bischof
4	Silvestrum <sup>c</sup> igitur episcopum <sup>3</sup> , qui apud montem Siraptim <sup>d</sup> latitat,	4	accerso, ere: herbeirufen
5	accerse <sup>4</sup> ! Hic tibi piscinam <sup>5</sup> ostendet, in qua immersus <sup>6</sup> tertio <sup>7</sup> ab omni	5	piscina, ae: (Tauf-) Becken
6	curaberis <sup>8</sup> leprae morbo. Tu vero Christo hanc vicissitudinem <sup>9</sup>	6	immergo, ere, mersi, mersus: eintauchen
7	reddas <sup>10</sup> , ut idolorum <sup>11</sup> templa diruas <sup>12</sup> , Christi restaures ecclesias et	7	tertio: dreimal
8	eius deinceps cultor <sup>13</sup> fias”.	8	curo, are: heilen
9	Evigilans igitur Constantinus <sup>e</sup> statim milites misit ad Silvestrum <sup>c</sup> .	9	vicissitudo, inis: Dank
10	Videns autem Silvester <sup>c</sup> milites statim ad palmam <sup>14</sup> martyrii credidit se	10	reddo, ere: erweisen
11	vocari. Deo autem se commendans <sup>15</sup> et socios secum <sup>16</sup> adhortans	11	idolum, i: Götzenbild
12	Constantino <sup>e</sup> intrepidus praesentatur. Cui Constantinus <sup>e</sup> narravit per	12	diruo, ere: zerstören
13	ordinem <sup>17</sup> sui somnii visionem <sup>18</sup> . Percunctanti <sup>19</sup> vero Constantino <sup>e</sup> , qui	13	cultor, oris: Verehrer
14	essent illi duo dii, qui sibi apparuerunt, Silvester <sup>c</sup> respondit illos esse	14	palma martyrii: Ehre des Martyriums
15	Christi apostolos et non deos.	15	se commendo, are: s.anvertrauen
16	Silvester <sup>c</sup> igitur eum catechumenon <sup>20</sup> fecit et unius hebdomadae <sup>21</sup> sibi	16	secum: (die) bei ihm (waren)
17	ieiunium <sup>22</sup> indixit <sup>23</sup> et carceres aperire monuit. Cumque in aquam	17	per ordinem: der Reihe nach
18	descendisset baptismatis <sup>24</sup> , mirabilis ibi emicuit splendor lucis, sicque	18	visio, onis: Erscheinung
19	inde mundus <sup>25</sup> exivit <sup>26</sup> et Christum se vidisse aperuit <sup>27</sup> .	19	percunctor, ari: fragen
		20	catechumenus, i (Akk: - on): Taufbewerber
		21	hebdomada, ae: Woche
		22	ieiunium, i: Fasten
		23	indico, ere, dixi: auferlegen
		24	baptisma, atis (n): Taufe
		25	mundus 3: rein
		26	aperio, ire, ui: verkünden
		27	exeo, ire, exii (oder exivi): heraussteigen

a Petrus, i

der Apostel Petrus

b Paulus, i

der Apostel Paulus

c Silvester, stri

Silvester (Papst 314 n.Chr. - 335 n.Chr.)

d Siraptis, is

Soracte (Berg nördlich von Rom, heute: Monte Soratte). Die Legenda Aurea lässt Silvester vor den Christenverfolgungen dorthin flüchten, obwohl es unter Konstantin gar keine Verfolgungen mehr gab

e Constantinus, i

Kaiser Konstantin (römischer Kaiser 306 bis 337 n.Chr.)

## Text 5: Das Urteil des Paris

Einleitung: Während der Hochzeit von Peleus und Thetis versammeln sich alle Götter zu einem Festmahl. Doch eine Göttin hat man aus gutem Grund nicht eingeladen: die Göttin der Zwietracht. Das hat Konsequenzen.

1	Cum Thetis <sup>a</sup> dea Peleo <sup>b</sup> , regi Aeginae <sup>c</sup> insulae, nuberet, Iuppiter <sup>d</sup> ad	1	epulae, -arum f : festliches Mahl, Schmaus
2	epulas <sup>1</sup> dicitur omnes deos convocavisse excepta Discordia <sup>2</sup> . Quae	2	discordia, -ae f: Zwietracht, Streit; hier personifiziert (griechisch: Eris)
3	irata ab ianua <sup>3</sup> in medium atrium <sup>4</sup> iecit malum <sup>5</sup> dicens, ut ea, quae esset	3	ianua, -ae f: Haustür, Tür, Eingang
4	formosissima <sup>6</sup> , tolleret malum.	4	atrium, -ii n: Saal, Halle
5	Iuno <sup>e</sup> , Venus <sup>f</sup> , Minerva <sup>g</sup> pulchritudinem sibi vindicare coeperunt. Inter	5	malum, -i n: Apfel
6	quas magna discordia orta est. Itaque Iuppiter <sup>d</sup> imperavit Mercurio <sup>h</sup> , ut	6	formosus 3: schön
7	deduceret eas ad Paridem <sup>i</sup> eumque iuberet controversiam diiudicare <sup>7</sup> .	7	diiudico 1: entscheiden
8	Cui Iuno <sup>e</sup> pollicita est: “Si mihi malum dederis, in omnibus terris	8	praeditus 3: begabt, versehen mit
9	regnabis.” – Minerva <sup>g</sup> : “Formosissimus inter mortales eris et omni	9	coniugium, -ii n: Ehe; in coniugium = zur Gemahlin
10	artificio praeditus <sup>8</sup> .” – Venus <sup>f</sup> autem: “Helenam <sup>j</sup> , formosissimam	10	impulsu: auf Anregung
11	omnium mulierum, tibi in coniugium <sup>9</sup> dabo.” Tum Paris <sup>i</sup> Veneris <sup>f</sup>		
12	malum dedit eamque pulcherrimam esse iudicavit. Ea de causa Iuno <sup>e</sup> et		
13	Minerva <sup>g</sup> Troianis <sup>k</sup> fuerunt inimicae. Paris <sup>i</sup> autem Veneris <sup>f</sup> impulsu <sup>10</sup>		
14	Helenam <sup>j</sup> ab hospite Menelao <sup>l</sup> , qui Spartae <sup>m</sup> regnabat, Troiam <sup>n</sup> abduxit		
15	et coniugem habuit.		

a	Thetis, -idis f	die Meeresnymphe Thetis, eine der Nereiden (= Töchter des Nereus)
b	Peleus, -ei m	Peleus, ihr (sterblicher) Gatte und Vater des Achilleus, König der Insel Ägina
c	Aegina, ae	Ägina (Insel südwestlich von Athen)
d	Iuppiter, Iovis	Jupiter (= Zeus)
e	Iuno, onis	Juno (Gattin des Jupiter = Hera)
f	Venus, eris	Venus (= Aphroditē, Göttin der Liebe)
g	Minerva, ae	Minerva (= Pallas Athene, Göttin der Weisheit und des Handwerks)
h	Mercurius, i	Merkur (Götterbote = Hermes)
i	Paris, idis	Paris, der zweite Sohn des Königs Priamus von Troja
j	Helena, ae	Helena (Gattin des Menelaos, des Königs von Sparta)
k	Troiani, orum	die Trojaner
l	Menelaus, i	Menelaos (König von Sparta)
m	Sparta, ae	Sparta (Stadt auf der Peloponnes)
n	Troia, ae	Troja (Stadt im Westen Kleinasiens (Türkei))

## Text 6: Iphigenie

Iphigenie war die Tochter des Königs Agamemnon. Nach dem Aufbruch des griechischen Heers Richtung Troja spielt sie eine unerwartete Rolle.

1	Cum Agamemno <sup>a</sup> et Menelaus <sup>b</sup> , ut Helenam <sup>c</sup> , uxorem Menelai <sup>c</sup> ,	1	repeto, ere, ivi, itum: zurückfordern
2	repererent <sup>1</sup> , Troiam <sup>d</sup> navigare vellent, tempestas eos retinebat <sup>2</sup> . Diana <sup>e</sup>	2	retineo, ere, ui: festhalten, aufhalten
3	enim irata erat, quod Agamemno <sup>a</sup> venans <sup>3</sup> cervam <sup>4</sup> eius violaverat <sup>5</sup> .	3	venor 1: jagen
4	Qui cum haruspices <sup>6</sup> convocavisset, Calchas <sup>f</sup> scelus expiari <sup>7</sup> non posse	4	cerva, -ae f: Hirschkuh
5	respondit, nisi Iphigenia <sup>g</sup> , filia Agamemnonis <sup>a</sup> , immolata <sup>8</sup> esset. Quod	5	violo 1: verletzen
6	Agamemno <sup>a</sup> recusavit.	6	haruspex, -spicis m Zeichendeuter, Priester
7	Ulixes <sup>h</sup> autem animum eius flexit <sup>9</sup> . Qui cum Diomede <sup>i</sup> Mycenae <sup>j</sup>	7	expio 1: sühnen, büßen, wieder gutmachen
8	missus est, ut Iphigeniam <sup>g</sup> adducerent. Cum ad Clytaemnestram <sup>k</sup> ,	8	immolo 1: opfern
9	matrem eius, venissent, ementitur <sup>7</sup> Ulixes <sup>h</sup> Achillem <sup>l</sup> virginem uxorem	7	ementior 4: lügen, behaupten
10	ducturum <sup>10</sup> esse. Quam Diana <sup>e</sup> per nubes <sup>11</sup> in terram Tauricam <sup>m</sup> detulit	9	animum flecto, ere, flexi: umstimmen
11	ibique templi sui sacerdotem fecit.	10	uxorem ducere: heiraten
		11	nubes, -is f Wolke

a	Agamemnon, onis	Agamemnon (König von Mykene)
b	Menealaus, i	Menelaos (König von Sparta)
c	Helena, ae	Helena (Gattin des Menelaos)
d	Troia, ae	Troja (Stadt im Westen Kleinasiens (Türkei))
e	Diana, ae	Diana (Göttin der Jagd = Artemis)
f	Calchas, -antis	Kalchas, ein Seher (Priester) aus Mykene, der die Griechen nach Troja begleitet
g	Iphigenia, ae	Iphigenie (älteste Tochter von Agamemnon)
h	Ulixes, is	Odysseus (König von Ithaka)
i	Diomedes, -is	Diomedes (König von Argos, nach Achill der mutigste Held der Griechen)
j	Mycenae, -arum f	Mykene (eine Stadt im Nordosten der Peloponnes, Heimat Agamemnons und seiner Familie)
k	Clytaemnestra, -ae	Klytämnestra (Gattin Agamemnons)
l	Achilles, is	Achill (Sohn von Peleus und Thetis)
m	terra Taurica	das Taurerland (heute: Halbinsel Krim am Schwarzen Meer)

## Text 7: Das hölzerne Pferd. Das Schicksal Laokoons

1	Graeci <sup>a</sup> cum per decem annos Troiam <sup>b</sup> capere non potuissent, monitu <sup>1</sup>	1 monitu: auf Anraten
2	Minervae <sup>c</sup> ligneum <sup>2</sup> equum mirae magnitudinis fecerunt, in quem	2 ligneus 3: hölzern
3	fortissimi viri Graecorum <sup>a</sup> se abdiderunt <sup>3</sup> . In equo inscripserunt <sup>4</sup>	3 abdo 3, abdidit, abditum: verstecken
4	„Danai <sup>e</sup> Minervae <sup>c</sup> dono dant“ castraque transtulerunt in insulam	4 inscribo 3, scripsi, scriptum: darauf schreiben
5	Tenedum <sup>f</sup> . Id Troiani <sup>g</sup> cum vidissent, arbitrati sunt hostes abisse.	5 cremo 1: verbrennen
6	Laocoon <sup>h</sup> autem sacerdos magna voce: „Nolite putare“, inquit, „hostes	6 praecipito 1: werfen
7	profectos esse! Dona Danaorum <sup>e</sup> cavete! Equum aut cremate <sup>5</sup> aut in	7 hasta, -ae: Speer
8	mare praecipitate <sup>6</sup> !“ Et summa vi hastam <sup>7</sup> in latus equi emisit <sup>8</sup> .	8 emitto 3, emisi, emissum: schleudern
9	Multos ad suam sententiam perduxit <sup>9</sup> ; sed cum paulo post in litore	9 perduco 3, duxi, ductum: führen, bringen
10	Neptuno <sup>j</sup> ingentem taurum <sup>10</sup> immolaret <sup>11</sup> , a draconibus <sup>12</sup> immanibus <sup>13</sup>	10 taurus, -i m: Stier
11	cum filiis duobus correptus <sup>14</sup> et interfectus est. Tum pavor <sup>15</sup> ingens	11 immolo 1: opfern
12	omnium animos invasit <sup>16</sup> , quod sacerdotem sceleris poenas persolvisse	12 draco, -onis m: Schlange
13	credebant. Itaque Priamus <sup>k</sup> rex equum in arcem Minervae <sup>c</sup> duci iussit	13 immanis, -e: riesig
14	et, ut deae diem festum <sup>17</sup> agerent, edixit <sup>18</sup> . Vati <sup>19</sup> Cassandreae <sup>l</sup> , cum	14 corripio M, ripui, reptum: ergreifen
15	magna voce diceret inesse <sup>20</sup> hostes, fides <sup>21</sup> habita non est. Cum equum	15 pavor, -oris m: Angst
16	in arce statuissent et vino domiti <sup>22</sup> obdormivissent <sup>23</sup> , Graeci <sup>a</sup> nocte ex	16 invado 3, vasi, vasum: befallen
17	equo exierunt et portarum custodes occiderunt. Deinde socios signo	17 diem festum agere: einen Festtag feiern
18	dato receperunt et Troia <sup>b</sup> sunt potiti <sup>23</sup> .	18 edico 3, edixi, edictum: anordnen

a Graeci, orum

die Griechen

b Troia, ae

Troja (Stadt im Westen Kleinasiens (Türkei))

c Minerva, ae

Minerva (= Pallas Athene, Göttin der Weisheit und des Handwerks)

d

e Danai, -orum

die Griechen

f Tenedus, i

Tenedos (Insel vor der Küste Kleinasiens, heute Bozcaada)

g Troiani, orum

die Trojaner

h Laokoon, ontis

Laokoon (trojanischer Priester des Poseidon)

i

j Neptunus, -i

der Meeresherr Neptun (griech.: Poseidon)

k Priamus, i

Priamos (König von Troja)

l Cassandra, ae

Kassandra (trojanische Priesterin, Tochter des Priamos)



## Text 8: Die Lotophagen

1	Ulixes <sup>a</sup> cum ab Ilio <sup>b</sup> in patriam Ithacam <sup>c</sup> rediret <sup>1</sup> , tempestate <sup>2</sup> ad	1	redeo, ire, redii: zurückkehren
2	Cicones <sup>d</sup> est delatus <sup>3</sup> , quorum oppidum expugnavit. Inde ad	2	tempestat, atis f: Sturm
3	Lotophagos <sup>e</sup> venit, homines minime malos, qui lotum <sup>4</sup> florem <sup>5</sup>	3	defero, deferre, detuli, delatus: verschlagen
4	edebant <sup>6</sup> ; is cibus <sup>7</sup> tam suavis <sup>8</sup> erat, ut ii, qui eum gustaverant <sup>9</sup> , domum	4	lotus, -i f: Lotusfrucht
5	redire obliviscerentur <sup>10</sup> . Socii duo ad eos missi ab Ulixē <sup>a</sup> , cum	5	flos, floris m: Blume
6	gustavissent <sup>9</sup> herbas <sup>11</sup> ab iis datas, ad naves reverti <sup>12</sup> obliti <sup>10</sup> sunt. Quos	6	edo 3, edi, esum: essen
7	Ulixes <sup>a</sup> ipse vinctos <sup>13</sup> reduxit.	7	cibus, -i: Nahrung
		8	suavis, e: süß
		9	gusto 1: kosten
		10	obliviscor 3, oblitus sum: vergessen
		11	herba, -ae: Pflanze
		12	revertor 3, reverti, reversus: zurückkehren
		13	vincio 4, vinxi, vinctum: fesseln

- |   |                  |                                     |
|---|------------------|-------------------------------------|
| a | Ulixes, is       | Odysseus (König von Ithaka)         |
| b | Ilium, -ii n     | Ilion (anderer Name für Troja)      |
| c | Ithaca, -ae f    | Ithaka (Insel im Ionischen Meer)    |
| d | Cicones, -um     | die Kikonen (ein thrakischer Stamm) |
| e | Lotophagi, -orum | die Lotophagen („Lotusesser“)       |

## Text 9: Der Kyklop Polyphem

1	Inde ad Cyclopem <sup>a</sup> Polyphemum <sup>b</sup> venit, Neptuni <sup>c</sup> filium. Huic	1	praedico 3, -dixi, -dictum: prophezeien
2	praedictum <sup>1</sup> erat ab augure <sup>2</sup> , ut caveret <sup>3</sup> , ne ab Ulixē <sup>d</sup> caecaretur <sup>4</sup> .	2	augur, -uris: Wahrsager
3	Cyclops <sup>a</sup> in media fronte <sup>5</sup> unum oculum habebat et carne <sup>6</sup> humana	3	caveo, ne: s.davor hüten, dass
4	vescebatur <sup>7</sup> . Qui cottidie <sup>8</sup> , postquam pecus <sup>9</sup> in speluncam <sup>10</sup> duxerat,	4	caeco 1 blenden (blind machen)
5	ingens saxum ad ianuam <sup>11</sup> collocabat. Polyphemus <sup>b</sup> Ulixem <sup>d</sup> cum	5	frons, frontis f: Stirn
6	sociis inclusit <sup>12</sup> sociosque <sup>13</sup> eius consumere coepit <sup>14</sup> . Ulixes <sup>d</sup> , cum	6	caro, carnis f: Fleisch
7	intellexisset eius immanitati <sup>15</sup> se vi resistere non posse, ad dolum <sup>16</sup>	7	vescor 3 (+ Abl.): essen
8	confugit <sup>17</sup> . Nam vino eum inebriavit <sup>18</sup> seque „Neminem“ vocari <sup>19</sup> dixit.	8	cottidie: täglich
9	Itaque, cum Ulixes <sup>d</sup> oculum eius trunco <sup>20</sup> ardente <sup>21</sup> exussisset <sup>22</sup> , ille	9	pecus, udis f: Vieh
10	clamore suo ceteros Cyclopes <sup>b</sup> convocavit eisque dixit: „Nemo“ me	10	spelunca, -ae: Höhle
11	caecavit <sup>4</sup> . Quod illi credentes eum deridendi <sup>23</sup> causa <sup>24</sup> haec dicere	11	ianua, -ae: Tür
12	neglexerunt. Ulixes <sup>d</sup> autem socios suos ad oves <sup>25</sup> alligavit <sup>26</sup> et ipse se	12	includo 3, clusi, clusum: einsperren
13	ad arietem <sup>27</sup> . Et ita exierunt <sup>28</sup> e spelunca <sup>10</sup> et servati sunt.	13	socius, i: Gefährte
		14	incipio 3, coepi: beginnen
		15	immanitas, atis f: gewaltige Größe
		16	dolus, -i m: List
		17	confugio M, fugi: flüchten
		18	inebrio 1: betrunken machen
		19	voco 1: nennen
		20	truncus, -i m: Baumstamm
		21	ardeo 2, arsi: brennen
		22	exuro 3, -ussi, -ustum: ausbrennen
		23	derideo 2, -risi, -risum: verspotten
		24	causa (+ vorangehendem Genetiv): um zu + Inf.
		25	ovis, -is f: Schaf
		26	alligo 1: anbinden
		27	aries, -etis m: Widder

- |                 |                                |
|-----------------|--------------------------------|
| a Cyclops       | Kyklop (einäugiger Riese)      |
| b Polyphemus, i | Polyphem (einer der Kyklopen)  |
| c Neptunus, i   | Neptun (Meeresgott = Poseidon) |
| d Ulixes, is    | Odysseus (König von Ithaka)    |

## Text 10: Die Zauberin Circe

1	Postea Ulixes <sup>a</sup> ad Circem <sup>b</sup> , Solis <sup>c</sup> filiam, venit, quae potione <sup>1</sup> data	1	potio, -onis f: Trank
2	homines in bestias <sup>2</sup> commutabat <sup>3</sup> . Ad quam Eurylochum <sup>d</sup> cum viginti	2	bestia, -ae f: (wildes) Tier
3	duobus <sup>4</sup> sociis misit, quos Circe <sup>b</sup> in sues <sup>5</sup> commutavit <sup>3</sup> . Eurylochus <sup>d</sup> ,	3	commuto 1: verwandeln
4	qui non intraverat <sup>6</sup> , timore perterritus inde fugit et Ulixi <sup>a</sup> nuntiavit,	4	viginti duo: zweiundzwanzig
5	quae vidisset.	5	sus, suis m : Schwein
6	Qui solus ad eam se contulit <sup>7</sup> . Sed in itinere <sup>8</sup> Mercurius <sup>e</sup> ei remedio <sup>9</sup>	6	intro 1: hineingehen (gemeint: in Circes Palast)
7	dato monstravit, quo modo <sup>10</sup> Circem <sup>b</sup> deciperet <sup>11</sup> . Ulixes <sup>a</sup> , postquam ad	7	me confero, ferre, contuli: ich begeben mich zu ... hin
8	Circe <sup>b</sup> venit et poculum <sup>12</sup> ab ea accepit, remedio <sup>9</sup> usus <sup>13</sup> non	8	iter, itineris n: Wef
9	commutatus <sup>3</sup> est, sed gladio stricto <sup>14</sup> minatus <sup>15</sup> est, nisi Circe <sup>b</sup> socios	9	remedium, -ii n: Gegenmittel
10	sibi restituisset <sup>16</sup> , se eam esse interfecturum <sup>17</sup> . Tum Circe <sup>b</sup> intellexit	10	quo modo: wie
11	non sine voluntate deorum id esse factum sociosque Ulixis <sup>a</sup> ad	11	decipio M, decepi, deceptum täuschen
12	pristinam formam restituit.	12	poculum, i: Becher
		13	utor 3, usus sum: benutzen, anwenden
		14	stringo 3, strinxi, strictum ziehen
		15	minor 1: drohen
		16	restituo 3, ui, utum: wiederherstellen
		17	interficioM, feci, fectum: töten

- a Ulixes, is
- b Circe, is
- c Sol, Solis
- d Eurylochus, -i
- e Mercurius, -ii

- Odysseus (König von Ithaka)
- Kirke (Zauberin, Tochter des Sonnengottes Sol (Helios))
- Sonnengott Sol (= Helios)
- Eurylochus (ein Gefährte des Odysseus)
- Merkur (Götterbote, Gott des Handels = Hermes)

## Text 11: Die Sirenen

1 Tum Ulixes<sup>a</sup> ad Sirenes<sup>b</sup> venit, quae superiorem partem<sup>1</sup> corporis  
2 muliebrem<sup>2</sup> habebant, inferiorem<sup>3</sup> autem gallinaceam<sup>4</sup>. Iis fatum<sup>5</sup> fuit  
3 tam diu vivere, quamdiu<sup>6</sup> nemo mortalis earum cantum<sup>7</sup> audiens  
4 praetervectus<sup>8</sup> esset. Ulixes<sup>a</sup> monitus<sup>9</sup> a Circe<sup>c</sup>, Solis<sup>d</sup> filia, sociorum  
5 aures<sup>10</sup> cera<sup>11</sup> obturavit<sup>12</sup> seque ad malum<sup>13</sup> navis alligari<sup>14</sup> iussit et sic  
6 praetervectus<sup>8</sup> est. Ita Ulixes<sup>a</sup> Sirenibus<sup>e</sup> fatalis<sup>15</sup> fuit. Prudentia eius  
7 superatae praecipitaverunt<sup>16</sup> se in mare.

1 pars, partis f: Teil  
2 muliebris, -e: weiblich  
3 inferior, -ius: unterer  
4 gallinaceus 3: von einem Huhn  
5 fatum, i: Schicksal  
6 quamdiu : solange  
7 cantus, -us m: Gesang  
8 praetervehor 3, -vectus sum vorbei fahren  
9 moneo 2, ui, itus: ermahnen  
10 auris, is: Ohr  
11 cera, -ae f: Wachs  
12 obturo 1: verstopfen  
13 malus, -i m: Mastbaum  
14 alligo 1: anbinden  
15 fatalis, -e: Verderben bringend  
16 praecipito 1: hinabstürzen

- a Ulixes, is  
b Sirenes, -um f  
  
c Circe, es  
d Sol, Solis

Odysseus (König von Ithaka)  
die Sirenen (Töchter des Flussgottes Achelous, in Vögel mit Mädchenköpfen verwandelt, die mit ihrem Gesang die Seefahrer an die Klippen ihrer Insel locken)  
Kirke (Zauberin, Tochter des Sonnengottes Sol (Helios))  
Sonnengott Sol (= Helios)

## Text 12: Die Nymphe Kalypso

1	Naufragio <sup>1</sup> omnibus sociis amissis <sup>2</sup> Ulixes <sup>a</sup> enatavit <sup>3</sup> in insulam	1 naufragium, -ii: Schiffbruch
2	Ogygiam <sup>b</sup> , ubi Calypso <sup>c</sup> nympha <sup>4</sup> , Atlantis <sup>d</sup> filia, domum habebat.	2 amitto 3, misi, missum: verlieren
3	Quae specie <sup>5</sup> Ulixis <sup>a</sup> capta <sup>6</sup> annum totum eum retinuit neque a se	3 enato 1 (ans sichere Land hinaus) schwimmen
4	dimittere voluit, donec Mercurius <sup>e</sup> Iovis iussu <sup>7</sup> nuntiavit nymphae <sup>4</sup> , ut	4 nympa, -ae: Nymphe (Wassergöttin)
5	eum dimitteret.	5 species, ei f: Gestalt, Aussehen
6	Tum facta rate <sup>8</sup> Calypso <sup>c</sup> eum omnibus rebus ornatum dimisit. Quam	6 capio M, cepi, captum: annehmen
7	ratem <sup>8</sup> Neptunus <sup>f</sup> fluctibus disiecit <sup>9</sup> , quod Ulixes <sup>a</sup> Cyclopem <sup>g</sup> , filium	7 iussu: auf Befehl
8	eius, oculo privaverat <sup>10</sup> . Ibi cum fluctibus iactaretur, Leucothea <sup>h</sup> , quae	8 ratis, is f: Floß
9	in mari vitam egit, balteum <sup>11</sup> ei dedit, quo pectus suum vinciret <sup>12</sup> , ne	9 disicio M, -ieci, -iectum zerstören
10	interiret <sup>13</sup> . Quod cum fecisset, enatavit.	10 privo 1 (+ Abl.): (be)rauben

a	Ulixes, is	Odysseus (König von Ithaka)
b	Ogygia, -ae f	die Insel Ogygia
c	Calypso, -us f	die Nymphe Kalypso, bei der Odysseus sieben Jahre lang lebte
d	Atlas, Atlantis m	der Titan Atlas (der den Himmel trägt)
e	Mercurius, ii	Merkur (Götterbote = Hermes)
f	Neptunus, i	Neptun (Meeresgott = Poseidon)
g	Cyclops, opis	Kyklop (gemeint: Polyphem)
h	Leucothea, -ae f	die Meergöttin Leucothea

### Text 13: Die Phäaken

1 Inde in insulam Phaeacum<sup>a</sup> venit nudusque<sup>1</sup> arborum<sup>2</sup> foliis<sup>3</sup> se texit<sup>4</sup>.  
2 Cum Nausicaa<sup>b</sup>, Alcinoi<sup>c</sup> regis filia, vestem<sup>5</sup> ad flumen lavandam<sup>6</sup>  
3 ferret, erepsit<sup>7</sup> e foliis<sup>3</sup> et eam imploravit, ut sibi opem<sup>8</sup> ferret. Illa  
4 misericordia mota<sup>9</sup> pallio<sup>10</sup> eum operuit<sup>11</sup> et ad patrem suum adduxit.  
5 Alcinous<sup>c</sup> hospitio acceptum<sup>12</sup> donisque decoratum<sup>13</sup> in patriam dimisit.

- 1 nudus 3: nackt
- 2 arbor, oris f: Baum
- 3 folium, -ii n: Blatt
- 4 tego 3, texi, tectum: bedecken
- 5 vestis, is m: Gewand
- 6 lavo 1: waschen
- 7 erepo 3, erepsi: hervorkriechen
- 8 ops, opis f: Hilfe
- 9 moveo 2, movi, motum: bewegen
- 10 pallium, -ii: Mantel
- 11 operio 4, operui, opertum: bedecken
- 12 hospitio accipere: gastlich aufnehmen
- 13 decoro 1: schmücken

a Phaeaces, -um m

b Nausicaa, -ae f

c Alcinous, -i m

die Phäaken (ein Märchenvolk auf der Insel Scheria)

Nausikaa (Tochter des Phäakenkönigs Alkinoos)

Alkinoos (König der Phäaken)

## Text 14: Odysseus auf Ithaka

1	Post viginti <sup>1</sup> annos Ulixes <sup>a</sup> omnibus sociis amissis <sup>2</sup> in patriam rediit <sup>3</sup> .	1 viginti: zwanzig
2	Et cum ab hominibus ignoraretur <sup>4</sup> , procos <sup>5</sup> , qui Penelopam <sup>b</sup> in	2 amitto 3, misi, missus: verlieren
3	coniugium <sup>6</sup> petebant, obsidentes <sup>7</sup> vidit regiam <sup>8</sup> seque hospitem <sup>9</sup> esse	3 redeo 4, redii: zurückkehren
4	simulavit. Euryclia <sup>c</sup> nutrix <sup>10</sup> dum pedes <sup>11</sup> eius lavat, ex cicatrice <sup>12</sup> eum	4 ignoro 1: nicht erkennen
5	Ulixem <sup>a</sup> esse cognovit. Postea procos <sup>5</sup> Minerva <sup>d</sup> adiutrice <sup>13</sup> cum	5 procus, -i: Freier
6	Telemacho <sup>e</sup> filio et duobus servis interfecit sagittis <sup>14</sup> .	6 in coniugium petere: zur Ehe drängen
		7 obsideo 2, sedi: belagern
		8 regia, -ae f: Palast
		9 hospes, itis: Gast
		10 nutrix, -icis f: Amme
		11 pes, pedis m: Fuß
		12 cicatrix, -icis f: Narbe
		13 adiutrix, -icis f: Helferin
		14 sagitta, -ae f: Pfeil

- a Ulixes, is
- b Penelopa, ae
- c Euryclia, -ae
- d Minerva, -ae
- e Telemachus, -i

- Odysseus (König von Ithaka)
- Penelope (Frau des Odysseus)
- Eurykleia (die Amme des Odysseus)
- die Göttin Minerva (= Pallas Athene)
- Telemach (der mittlerweile erwachsene Sohn des Odysseus)

**Text 15: Aeneas**

1	Aeneas <sup>a</sup> Troia <sup>b</sup> a Graecis <sup>c</sup> expugnata in Italiam <sup>d</sup> venit. Cum Troiani <sup>e</sup>	1	egredior M, egressus sum: hinausgehen
2	egressi <sup>1</sup> in terram omni victu <sup>2</sup> carentes <sup>3</sup> praedam <sup>4</sup> ex agris agerent <sup>5</sup> ,	2	victus, us: Nahrung
3	Latinus <sup>f</sup> rex Aboriginesque <sup>g</sup> , qui tum eam regionem incolebant, ad	3	careo 2 (+abl.!): nicht haben
4	arcendam <sup>6</sup> vim <sup>7</sup> advenarum <sup>8</sup> armati ex agris accurrerunt <sup>9</sup> . Proelio	4	praeda, ae: Beute
5	victus <sup>10</sup> Latinus <sup>f</sup> pacem cum Aenea <sup>a</sup> fecit et dextra <sup>11</sup> data amicitiam	5	ago 3, egi, actum: treiben
6	sanxit <sup>12</sup> . Deinde Lavinia <sup>h</sup> , filia Latini <sup>f</sup> , Aeneae <sup>a</sup> in matrimonium <sup>13</sup> data,	6	arceo 2: abwehren
7	publicum foedus <sup>14</sup> confirmatum est. Oppidum condiderunt <sup>15</sup> , quod	7	vis, vim, vi f: Gewalt
8	Aeneas <sup>a</sup> ex nomine uxoris <sup>16</sup> Lavinium <sup>i</sup> appellavit. Aeneae <sup>a</sup> Ascanius <sup>j</sup>	8	advena, -ae m: Fremdling
9	filius successit <sup>17</sup> . Qui Lavinio <sup>i</sup> relicto <sup>18</sup> Albam Longam <sup>k</sup> condidit <sup>15</sup> ,	9	accurro 3, -curri, -cursum herbei eilen
10	quae urbs CCC <sup>19</sup> annos caput <sup>20</sup> regni fuit.	10	vinco 3, vici, victum: besiegen
		11	dextra, ae: die rechte Hand
		12	sancio 4, sanxi, sanctum Freundschaft schließen
		13	matrimonium, -ii n Ehe; in matrimonium dare (+ Dat.): (mit jem.) verheiraten
		14	foedus publicum: Staatsvertrag
		15	condo 3, condidi, conditum: gründen
		16	uxor, oris: Gattin
		17	succedo 3, successi: nachfolgen
		18	relinquo 3, reliqui, relictum: verlassen
		19	CCC = 300
		20	caput, itis n: Hauptstadt

a	Aeneas, ae	Aeneas (Trojaner, der aus Troja fliehen kann und nach langer Irrfahrt in Italien ein neues Zuhause findet)
b	Troia, ae	Troja (Stadt im Westen von Kleinasien)
c	Graeci, orum	die Griechen
d	Italia, ae	Italien
e	Troiani, orum	die Trojaner
f	Latinus, -i	Latinus (König von Laurentum in Italien, späterer Schwiegervater des Aeneas)
g	Aborigines, -um	die Aboriginer (der Sage nach die ältesten Einwohner Italiens)
h	Lavinia, ae	Lavinia (Tochter des Lavinius)
i	Lavinium, i	Lavinium (von Aeneas neu gegründete Stadt in Italien)
j	Ascanius, i	Ascanius (Sohn von Aeneas)
k	Alba Longa	Alba Longa (20 km südöstlich von Rom, nach Lavinium die zweite neu gegründete Stadt der Trojaner. Alba Longa wird später die Geburtsstadt von Romulus und Remus)



## Text 16: Romulus und Remus

1	Post multos huius urbis reges Numitor <sup>a</sup> et Amulius <sup>b</sup> fratres regno	1	potior 4 (+abl.): sich bemächtigen
2	potiti <sup>1</sup> sunt. Amulius <sup>b</sup> fratrem natu <sup>2</sup> maiorem regno <sup>3</sup> expulit <sup>4</sup> et	2	natu maior: älter
3	nepotes <sup>5</sup> eius exponi <sup>6</sup> iussit. Sed Fortuna <sup>c</sup> pueros lupae <sup>7</sup> alendos <sup>8</sup>	3	regnum, i: Herrschaft, Königreich
4	obtulit <sup>9</sup> . Cum ea saepius <sup>10</sup> ad pueros velut <sup>11</sup> ad catulos <sup>12</sup> reverteretur <sup>13</sup> ,	4	expello 3, puli: vertreiben
5	Faustulus <sup>d</sup> pastor <sup>14</sup> rem animadvertit <sup>15</sup> et pueros secum duxit, ubi	5	nepos, -otis: Enkel
6	agresti <sup>16</sup> vita nutriti <sup>17</sup> sunt. Nomina pueris alteri <sup>18</sup> Remo <sup>e</sup> , alteri <sup>18</sup>	6	expono 3, exposui, expositum : aussetzen
7	Romulo <sup>f</sup> fuerunt.	7	lupa, -ae f : Wölfin
8	Adulti <sup>19</sup> inter pastores cottidianis certaminibus et feris <sup>20</sup> bestiis	8	alendos: zur Aufzucht
9	propulsandis <sup>21</sup> vires <sup>22</sup> auxerunt <sup>23</sup> .	9	offero, ferre, tuli: übergeben
10	Aliquando Remus <sup>e</sup> , cum latrones <sup>24</sup> a grege <sup>25</sup> arceret, ab iis captus <sup>26</sup> et	10	saepius: öfter
11	ad regem Amulium <sup>b</sup> ductus est. Ibi accusatus est, quod greges <sup>25</sup>	11	velut: wie
12	Numitoris <sup>a</sup> capere <sup>26</sup> voluisset. Tunc ab Amulio <sup>b</sup> traditus est Numitori <sup>a</sup> ,	12	catulus, -i m: junger Wolf
13	ut puniretur.	13	revertor 3, reverti: zurückkehren
14	Sed Faustulus <sup>d</sup> cum Romulo <sup>f</sup> supervenit <sup>27</sup> . A quo Numitor <sup>a</sup> Romulum <sup>f</sup>	14	pastor, -oris m: Hirte
15	et Remum <sup>e</sup> nepotes <sup>5</sup> suos esse comperit <sup>28</sup> . Tum adulescentes arma	15	animadverto 3, verti: bemerken
16	ceperunt, ut Amulio <sup>b</sup> regnum <sup>3</sup> eriperent <sup>29</sup> . Amulio <sup>b</sup> occiso <sup>30</sup> regnum <sup>3</sup>	16	agrestis, -e: ländlich
17	Numitori <sup>a</sup> restitutum <sup>31</sup> et urbs Roma <sup>g</sup> ab adolescentibus condita <sup>32</sup> est.	17	nutrio 4: aufziehen
		18	alter ... alter: der eine ... der andere
		19	adultus 3: erwachsen
		20	fera bestia: wildes Tier
		21	propulso 1: vertreiben
		22	vires, ium f (Plural von vis): Kräfte
		23	augeo 2, auxi: vergrößern
		24	latro, -onis m: Räuber
		25	grex, gregis m: Herde
		26	capio M, cepi, captum: fangen
		27	supervenio 4, -veni: zu Hilfe kommen
		28	comperio 4, comperi: erfahren
		29	eripio M, ripui: entreißen
		30	occido 3, occidi, occisum: töten
		31	restituo 3, ui, utum: wiederherstellen
		32	condo 3, condidi, ditum: gründen

- a Numitor, -oris
- b Amulius, -ii
- c Fortuna, -ae
- d Faustulus, -i
- e Remus, i
- f Romulus, i
- g Roma, ae

- Numitor (König von Alba Longa, Großvater von Romulus und Remus)
- Amulius (Bruder des Numitor)
- Fortuna (die Göttin des Schicksals bzw. Glücks)
- Faustulus (Hirte unter König Amulius, fand Romulus und Remus und zog sie auf)
- Remus (Sohn der Rhea Silvia, Enkel des Numitor)
- Romulus (Zwillingsbruder des Remus)
- Rom

## Text 17: Kaiser Theodosius und seine drei Töchter

Einleitung: Theodosius war von 379-395 römischer Kaiser, unter dem noch einmal die beiden Reichshälften vereint waren. Aus den so genannten „Gesta Romanorum“, einer spätmittelalterlichen Sammlung beispielhafter Erzählungen, stammt folgende Geschichte:

1	Theodosius <sup>a</sup> tres filias pulchras habebat. Is filiam natu <sup>1</sup> maiorem	1 natu maior: älter
2	interrogavit: „Quantum <sup>2</sup> diligis <sup>3</sup> me?“ At illa: „Certe plus quam me	2 quantum: wie sehr
3	ipsam.“ Ait <sup>4</sup> ei pater: „Te magnis divitiis afficiam <sup>5</sup> .“ Quam regi	3 diligo 3, dilexi, dilectum: lieben
4	cuidam <sup>6</sup> opulento <sup>7</sup> et potenti <sup>8</sup> uxorem dedit.	4 ait: sagte
5	Deinde alteram filiam interrogavit: „Quantum <sup>2</sup> diligis <sup>3</sup> me?“ At illa	5 afficio M, feci,fectum: ausstatten, überhäufen
6	respondit: „Tantum, quantum me ipsam.“ Et imperator eam duci <sup>9</sup>	6 quidam, cuiusdam, cuidam, quendam: ein
7	cuidam <sup>6</sup> dedit uxorem.	7 opulentus 3: reich
8	Et post haec tertiam filiam idem interrogavit. At illa: „Tantum, quanti <sup>10</sup>	8 potens, ntis: mächtig
9	es, non plus neque minus.“ Cui pater: „Quae cum ita sint, non tantis	9 dux, ducis m: Herzog
10	divitiis te afficiam <sup>5</sup> neque te matrimonio <sup>11</sup> coniungam <sup>11</sup> cum viro tam	10 quanti: wie viel wert
11	divite <sup>12</sup> quam sorores tuas.“ Tradidit eam comiti <sup>13</sup> cuidam <sup>6</sup> .	11 matrimonio coniungere: verheiraten
12	Paulo post accidit <sup>14</sup> , ut imperator bellum gereret cum rege Aegypti <sup>b</sup> . A	12 dives, divitis: reich
13	quo devictus <sup>15</sup> regnoque expulsus <sup>16</sup> est. Theodosius <sup>a</sup> autem epistulam	13 comes, comitis: Graf
14	scripsit anulo <sup>17</sup> suo signatam <sup>18</sup> primae filiae, quae patrem se plus amare	14 accidit, ut: es ereignete sich, dass
15	quam se ipsam dixerat, ut sibi succurreret <sup>19</sup> , quod regno expulsus <sup>16</sup>	15 devinco 3, -vici, -victum: völlig besiegen
16	esset. Quae epistulam viro suo regi monstravit. Qui: „Nostrum <sup>20</sup> est“,	16 expello 3, puli, pulsus: vertreiben
17	inquit, „patrem adiuvere. Exercitum meum colligam <sup>21</sup> et ei	17 anulus, -i m: Ring
18	succurram <sup>19</sup> , quantum <sup>2</sup> potero.“ Illa autem: „Hoc“, inquit, „fieri non	18 signo 1: versiegeln
19	potest sine magnis impensis <sup>22</sup> . Satis <sup>23</sup> habeas ei quinque milites auxilio	19 succurro 3, -curri, -cursum zu Hilfe eilen
20	mittere, quamdiu <sup>24</sup> in exilio erit.“ Et filia patri scripsit se ei nihil	20 nostrum est: es ist unsere Pflicht
21	auxilio mittere posse nisi quinque milites.	21 colligo 3, collegi, collectum: versammeln
22	Imperator cum hoc audivisset, summo dolore affectus <sup>25</sup> : „Heu <sup>26</sup> mihi!“	22 impensa, -ae f: Kosten
23	inquit, „omnis spes mea posita erat in seniore <sup>27</sup> filia!“ Deinde secundae	23 satis habeas + Inf.: „es wird wohl reichen, wenn du ...“
		24 quamdiu: solange
		25 dolore affectus: von Schmerz erfüllt
		26 heu: wehe!
		27 senior, senius: älter
		28 inopia, ae: Not
		29 premo 3, pressi, pressum: bedrücken
		30 maritus, -i: Ehemann
		31 suadeo 2, suasi: raten
		32 quicquam: irgendetwas
		33 concedo 3, cessi: zugestehen
		34 victus, us: Verpflegung, Nahrung
		35 vestitus, -us: Kleidung
		36 contristo 1: traurig machen
		37 decipio M, decepi, deceptum täuschen
		38 uterque, utraque, utrumque: beide
		39 discrimen, discriminis n: Not
		40 commotus 3: bewegt, erfüllt

24 filiae scripsit, ut sibi succurreret<sup>19</sup>, quod tanta inopia<sup>28</sup> premeretur<sup>29</sup>.  
25 Illa autem marito<sup>30</sup> suo suavit<sup>31</sup>, ne quicquam<sup>32</sup> patri concederet<sup>33</sup>  
26 praeter victum<sup>34</sup> et vestitum<sup>35</sup>, quamdiu<sup>24</sup> viveret.  
27 Theodosius<sup>a</sup> epistula filiae lecta valde contristatus<sup>36</sup> exclamavit:  
28 „Deceptus<sup>37</sup> sum ab utraque<sup>38</sup> filia! Iam tertiam tentabo, quae mihi  
29 dixit se tantum me dilecturum<sup>3</sup> esse, quanti<sup>10</sup> essem.“ Deinde illi  
30 scripsit, quanto in discrimine<sup>39</sup> esset et quid sorores respondissent; et  
31 oravit eam, ut se adiuvaret.  
32 Illa autem cum vidisset, quanta inopia<sup>28</sup> pater premeretur<sup>29</sup>,  
33 misericordia commota<sup>40</sup> marito<sup>30</sup>: „Succurre<sup>19</sup> mihi“, inquit, „in hac  
34 necessitate! Pater meus regno expulsus<sup>16</sup> est!“ Comes<sup>13</sup> autem  
35 respondit: „Quid vis me facere?“ „Oro te“, inquit, „ut exercitum tuum  
36 colligas<sup>21</sup>; nam pater quam celerrime adiuvandus est.“ Deinde magno  
37 exercitu sumptibus<sup>41</sup> propriis<sup>42</sup> collecto<sup>21</sup> hostem devicit<sup>15</sup> et patrem  
38 reduxit<sup>43</sup>.  
39 Tunc imperator: „Laudata sit hora, qua filia iunior<sup>44</sup> mihi nata est! Eam  
40 minus dilexi<sup>3</sup> ceteris filiis, tamen haec mihi auxilio venit, cum illae  
41 mihi defuerint<sup>45</sup>. Itaque universum imperium post mortem meam filiae  
42 iuniori<sup>44</sup> legabo<sup>46</sup>.“

41 sumptus, us m: Kosten  
42 proprius 3: eigen  
43 reduco 3, -duxi, ductum: (in  
seine Herrschaft)  
zurückführen  
44 iunior, iunius: jünger  
45: lego 1: vermachen

a Theodosius, i  
b Aegyptus, -i f

Kaiser Theodosius (Kaiser von 379 n.Chr. bis 395 n.Chr.)  
Ägypten